

TUGAS AKHIR

汉语与印尼语请求祈使句对比分析

**ANALISIS PERBANDINGAN KALIMAT IMPERATIF PERMINTAAN
BAHASA MANDARIN DENGAN BAHASA INDONESIA**



Diajukan sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan
pendidikan program sarjana

Disusun oleh:

Williem Wijaya Fu (傅淦樟)

2016151005

Pembimbing:

Dr. Herman, B.Ed., MTCSOL

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN

FAKULTAS PENDIDIKAN, BAHASA, DAN BUDAYA

UNIVERSITAS UNIVERSAL

2020

世界大学

UNIVERSITAS UNIVERSAL



本科生毕业论文

Tugas Akhir Program Sarjana

汉语与印尼语请求祈使句对比分析

**Analisis Perbandingan Kalimat Imperatif Permintaan Bahasa Mandarin
dengan Bahasa Indonesia**

学 院： 语言文化教育学院

学 系： 华文教育系

姓 名： Williem Wijaya Fu (傅淦樟)

学 号： 2016151005

指导教师： Dr. Herman, B.Ed., M.TCSOL

2020年08月15日

Tugas Akhir Program Sarjana Universitas Universal

汉语与印尼语请求祈使句对比分析

Analisis Perbandingan Kalimat Imperatif Permintaan Bahasa Mandarin dengan Bahasa Indonesia

作者姓名 : Williem Wijaya Fu (傅淦樟)

学 号 : 2016151005

指导教师姓名 : Dr. Herman, B.Ed., M.TCSOL

教师编号 : 1026017903

学科、专业名称 : 华文教育系

论文提交日期 : 2020年8月12日

论文答辩日期 : 2020年8月18日

答辩委员会主席 : Muk Fa, S.Pd.B., MTCSOL.

论文评阅人 : Muk Fa, S.Pd.B., MTCSOL.

Seraya, S.Kom., MTCSOL.

学位授予单位和日期: **世界大学** (Universitas Universal)

2020年08月15日

HALAMAN PERSETUJUAN TUGAS AKHIR

Nama : Williem Wijaya Fu

NIM : 2016151005

Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin

Judul Tugas Akhir : 汉语与印尼语请求祈使句对比分析

Analisis Perbandingan Kalimat Imperatif Permintaan Bahasa Mandarin dengan Bahasa Indonesia

Telah disetujui untuk dipertanggung jawabkan di depan dewan penguji pada Ujian Tugas Akhir Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Fakultas Pendidikan, Bahasa, dan Budaya Universitas Universal.

Mengetahui
Dosen Pembimbing

 
Dr. Herman, B.Ed., M.TCSOL

NIDN: 1026017903

Koordinator Program Studi

 
Dr. Herman, B.Ed., M.TCSOL

NIDN: 1026017903

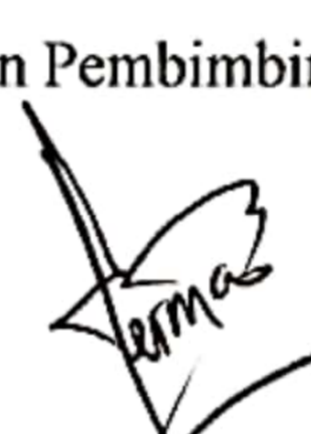

HALAMAN PENGESAHAN TUGAS AKHIR

汉语与印尼语请求祈使句对比分析

**Analisis Perbandingan Kalimat Imperatif Permintaan Bahasa Mandarin
dengan Bahasa Indonesia**



Disusun oleh:
Williem Wijaya Fu
2016151005

Dosen Pembimbing



Dr. Herman, B.Ed., M.TCSOL

Tanggal: 27 Agustus 2020

Batam, 27 Agustus 2020
Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin
Fakultas Pendidikan, Bahasa, dan Budaya
Universitas Universal
Koordinator Program Studi



(Dr. Herman, B.Ed., M.TCSOL)
NIDN 1026017903

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Williem Wijaya Fu

NIM : 2016151005

Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin

Judul Tugas Akhir : 汉语与印尼语请求祈使句对比分析

Analisis Perbandingan Kalimat Imperatif Permintaan Bahasa Mandarin dengan Bahasa Indonesia

Menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa tugas akhir yang saya tulis ini adalah benar-benar karya saya sendiri, bukan hasil jiplakan (plagiat), belum pernah diterbitkan atau dipublikasikan dimanapun atau dalam bentuk apapun, serta belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi.

Atas pernyataan ini, saya siap menerima sanksi apabila di kemudian hari ditemukan pelanggaran terhadap tugas akhir saya ini.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya.

Batam, 27 Agustus 2020

Yang membuat pernyataan



Williem Wijaya Fu

2016151005

傅译博

独创性声明

本人声明所提交的学位论文《汉语与印尼语请求祈使句对比分析》是本人在导师指导下进行的研究工作及取得的研究成果。除了文中特别加以标注和致谢的地方外，论文中不包含其他人已经发表或撰写过的研究成果，也不包含为获得 世界大学 或其他教育机构的学位或证书而使用过的材料。与我一同工作的同志对本研究所做的任何贡献均已在论文中作了明确的说明并表示谢意。

学位论文作者签名：Williem Wijaya Fu (傅译博)

签字日期：2020年8月27日

学位论文版权使用授权书

本学位论文作者姓名：傅淦樟，学号：2016151005，学院：世界大学华文教育系，已完全了解世界大学有关收集、保留和使用学位论文的规定，有权保留并向国家有关部门或机构送交论文的复印件和电子版，允许论文被查阅和借阅。本人授权世界大学可以将学位论文的全部或部分内容编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或扫描等复制手段保存、汇编学位论文。

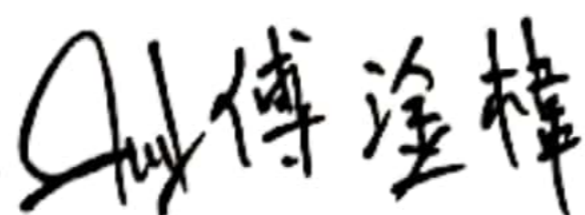
(保密的学位论文在解密后适用本授权书)

本论文属于(请在以上方框内打“√”)

保密 ，在____年解密后适用本授权书。

不保密 。

学位论文作者签名：

傅淦樟

导师签名：



签字日期：2020年8月27日

学位论文作者毕业后去向：汉语教师

工作单位：世界大学

电话：+62 878 9425 6196

通讯地址：Komp. Maha Vihara Duta Maitreya,

邮编：wwwilliem.18@gmail.com

Bukit Beruntung, Sei Panas, Batam,

Kepulauan Riau 29456

汉语与印尼语请求祈使句对比分析

摘要

汉语和印尼语在句类中共同拥有祈使句作为指令行为。虽然两者语言共同拥有祈使句作为指令行为，但是两者语言的祈使句在一定的特点还是存在了一些异同点。为了找出两者语言祈使句的异同点，本文针对祈使句的其中一个功能“请求祈使句”使用对比分析法对两者语言的请求祈使句的结构、句型、句式及语气词进行对比分析。调查发现，汉语和印尼语请求祈使句的共同点出现在结构呈现及句型和句式；其不同点出现在请求祈使句的动词、祈使词、语气词、印尼语的否定形式句型和印尼语的被动句式的句子呈现。

[关键词]：汉语请求祈使句；印尼语请求祈使句；句子结构；句子形式

Comparative Analysis of Request Imperative Sentences in Chinese and Indonesian

Abstract

Chinese and Indonesian share imperative sentences as command acts in sentence categories. Although the two languages share imperative sentences as instructional behaviors, the imperative sentences of the two languages still have similarities and differences in certain characteristics. In order to find out the similarities and differences of the imperative sentences of the two languages, this paper uses a comparative analysis method for one of the functions of the imperative sentence "request imperative sentence" to compare the structure, sentence pattern, sentence pattern and modal particles of the two languages. The investigation found that the commonality of imperative sentences in Chinese and Indonesian appeared in the structure presentation, sentence pattern and sentence pattern; the differences appeared in the imperative verbs, imperatives, modal particles, the negative sentence patterns of Indonesian and Indonesian passive sentence pattern is presented.

Keywords : Chinese language imperative sentences; Indonesian language imperative sentences; Chinese language request imperative sentences; Indonesian language imperative sentences.

Analisis Perbandingan Kalimat Imperatif Permintaan Bahasa Mandarin dengan Bahasa Indonesia

Abstrak

Dalam Bahasa mandarin dan Bahasa Indonesia diketahui bentuk kalimat imperatif sebagai kalimat perintah. Walaupun kedua Bahasa memiliki kalimat imperatif sebagai fungsi kalimat perintah, tetapi dalam karakteristik kalimat tertentu ditemukan perbedaan. Untuk mengetahui perbedaan kalimat imperatif kedua bahasa, maka menggunakan metode analisa perbandingan yang tertuju pada salah satu bentuk kalimat imperatif, yakni kalimat imperatif permintaan. Analisa perbandingan yang dilakukan dimulai dari struktur kalimat, bentuk kalimat, pola kalimat dan partikel peneras. Penelitian menemukan persamaan dan perbedaan kalimat imperatif Bahasa mandarin dari kedua Bahasa, yakni struktur kalimat, bentuk, serta pola kalimat yang memiliki kesamaan, sedangkan perbedaan lebih tertuju pada verba kalimat, kata imperatif, partikel peneras, serta bentuk dan pola kalimat yang ada pada Bahasa Indonesia.

Kata kunci: Kalimat imperatif permintaan bahasa mandarin, kalimat imperatif permintaan bahasa Indonesia, struktur kalimat, bentuk dan pola kalimat

目录

| | |
|--------------------------|-----------|
| 摘要 | i |
| Abstract | ii |
| Abstrak | iii |
| 目录 | iv |
| 第一章 绪论 | 1 |
| 1.1 研究背景 | 1 |
| 1.2 问题提出 | 1 |
| 1.3 研究目的与意义 | 2 |
| 1.3.1 研究目的 | 2 |
| 1.3.2 研究意义 | 2 |
| 1.4 研究方法 | 3 |
| 1.5 文献综述 | 4 |
| 1.5.1 国内文献 | 4 |
| 1.5.2 国外文献 | 5 |
| 1.6 创新之处 | 6 |
| 1.7 术语说明 | 7 |
| 1.7.1 汉语祈使句 | 7 |
| 1.7.2 印尼语祈使句 | 7 |
| 第二章 理论基础 | 8 |
| 第三章 汉语与印尼语请求祈使句分析 | 11 |
| 3.1 汉语祈使句的功能 | 11 |
| (一) 汉语祈使句表示“命令” | 11 |
| (二) 汉语祈使句表示“请求” | 11 |
| (三) 汉语祈使句表示“禁止” | 13 |
| (四) 汉语祈使句表示“劝阻” | 13 |
| 3.2 印尼语祈使句的功能 | 13 |
| (一) 普通的祈使句 | 14 |
| (二) 印尼语祈使句表示“请求” | 14 |
| (三) 印尼语祈使句表示“允许” | 19 |
| (四) 印尼语祈使句表示“邀请” | 20 |
| (五) 印尼语祈使句表示“指示” | 20 |
| 3.3 小结 | 21 |
| 3.3.1 汉语请求祈使句 | 21 |
| 3.3.2 印尼语请求祈使句 | 22 |
| 第四章 汉语与印尼语请求祈使句对比 | 24 |

| | | |
|------------|-----------------------|-----------|
| 4.1 | 汉语与印尼语请求祈使句的共同点 | 24 |
| 4.1.1 | 句子结构的共同点..... | 24 |
| 4.1.2 | 句型的共同点 | 26 |
| 4.1.3 | 句式的共同点 | 26 |
| 4.2 | 汉语与印尼语请求祈使句的不同点 | 26 |
| 4.2.1 | 句型不同 | 26 |
| 4.2.2 | 句式不同 | 27 |
| 4.2.3 | 使用词汇不同 | 27 |
| 第五章 | 结语..... | 31 |
| | 参考文献..... | 34 |
| | 致谢 | 35 |